

NAVEZ-PORTAELS

CONTRAT DE QUARTIER 2009-2012 WJKCONTRACT 2009-2012

EQUIPE TEAM



Cristel Despy
Chef de projet
Projectleider
cdespy@renovas.be



Rachida El Haddad
Animatrice
rehaddad@renovas.be



Hélène Smaragd
Architecte conseil en rénovation
Architect renovatieadvies
hsmaragd@renovas.be



**Contrat de quartier
Navez-Portaels Wijkcontract
Permanente Permanentie**



Contrat de quartier Navez-Portaels Wijkcontract
Place Verboekhoven 9 Verboekhovenplein
Angle Hoek Pr. Elisabeth
Tel. 02 246 91 65 Fax. 02 216 27 73
www.renovas.be

**Permanence conseil en rénovation
Permanente renovatieadvies**
Me 13:30-16:30 Woe 13:30-16:30
Place Verboekhoven 9 Verboekhovenplein

Lu à Ve 9:00-13:30 + Je 14:00-18:00
Ma tot Vr 9:00-13:00 + Do 14:00-18:00
Place Colignon 41 Colignonplein
Tel. 02 215 85 16 – info@renovas.be
www.renovas.be

QUI EST RENOVAS?

RenovaS est une asbl à qui la commune de Schaerbeek délègue la gestion des contrats de quartier :

- le suivi administratif et technique du programme de rénovation
- l'information et la participation au contrat de quartier
- la coordination des projets de cohésion sociale en collaboration avec les habitants et le milieu associatif
- la sensibilisation des propriétaires à la rénovation de leur bien.

WIE IS RENOVAS?

RenovaS is een vzw aan wie de gemeente Schaerbeek de coördinatie van de wijkcontracten heeft toevertrouwd:

- de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma
- de informatie over en de participatie aan het wijkcontract
- de sociale coördinatie van de projecten, samen met de bewoners
- en het promoten van de renovatie van hun goed bij de eigenaars.

Un contrat de quartier est un programme de revitalisation urbaine d'un quartier implanté dans un périmètre bien délimité. Durant 4 ans, la Région de Bruxelles-Capitale et la commune de Schaerbeek dégagent un budget important pour le mettre en œuvre.

Een wijkcontract is een programma voor revitalisering en vernieuwing van een wijk binnen een duidelijk afgebakend gebied. Het Brussels Gewest en de gemeente Schaerbeek maken voor 4 jaar een belangrijk budget vrij om dit wijkcontract te realiseren.



Création de logements.
Creatie van woningen.



Activité économique, cohésion sociale, participation citoyenne, infrastructures collectives, conseil en rénovation.



Requalification d'espace public.
Herichting van de openbare ruimte.

Economische activiteiten, sociale cohesie, collectieve voorzieningen, renovatieadvies.

Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales – Gedrukt op gerecycled papier met plantaardige inkt
Photos Foto's © Liens de Quartier Petite Enfance asbl

VOUS ÊTES MAMAN
D'ENFANTS ÂGÉS DE
0 À 6 ANS, SOYEZ
LES BIENVENUES !
UN ESPACE
DE RENCONTRE
VOUS ATTEND.

L'ESPACE SOCIAL
Pour les parents des rencontres à thèmes mensuelles
– le samedi de l'enfant / alimentatijsaaijes
– et une permanence sociale le lundi matin.
DE SOCIALE RUIMTE
Voor de ouders: maandelijkse themaanvoertingen
– de slaap van het kind, de gezonde voeding...
– en een sociale permanentie op maandagmorgen.

LA TANIÈRE DES PETITS OURS
Un accueil régulier pour les enfants jusqu'à 3 ans, des activités récréatives pour les 3 à 6 ans la semaine et pendant les vacances, un lieu de rencontre parents-enfants (0-6 ans).

Een regelmatige opvang voor kinderen tot 3 jaar, ontspanningsactiviteiten voor de 3 tot 6 jarigen in de week en tijdens de vakanties, een ontmoetingsplaats voor ouders-kinderen van 0-6 jaar.



ATELIER CHANT À L'AREAM
Pour les femmes du quartier, des ateliers chant et musique.
Ma 13:30-15:30 – AREAM – rue Portaels 23
1€ la séance ! Rejoignez-nous !
ZANGWORKSHOP AREAM
Voor de vrouwen uit de wijk zang - en muzikale workshops.
Di 13:30-15:30 – AREAM – Portaelsstraat 23
1€ /sessie! Doe mee!

LES STAGES PARENTS-ENFANTS
Deux semaines par an, venez découvrir un autre moment de rencontre et de créativité avec votre enfant.
DE STAGES OUDERS-KINDEREN
Twee weken per jaar, kan u een andere soort ontmoeting en creativiteit met uw kind komen beleven.

U BENT DE MAMA
VAN KINDEREN
VAN 0 TOT 6 JAAR,
WELKOM!
EEN ONTMOETINGSRUIMTE
WACHT OP U.

CONTRAT DE QUARTIER 2009-2012

WJKCONTRACT 2009-2012



NAVEZ-PORTAELS

1 2 3 4 5 6 7

Lettre d'information pour le quartier
Nieuwsbrief voor de wijk
Nje leter me informata per kete lagje
Mahalle için bildiri mektubu
رسالة إخبارية لحیکم
Pismo informacyjne dla dzielnicy

DÉCEMBRE 2010 DECEMBER



E.R./U.U./F. Klaykens – Rue Stephensonstraat 80 – 1000 Bruxelles / Brussel



LIENS DE QUARTIER PETITE ENFANCE ASBL

Information & inscription
02 242 42 42 – info@lqpe.be,
Espace social – Lu 9:00 -12:00
61 av. Princesse Elisabeth

Informatie & inschrijving
02 242 42 42 – info@lqpe.be,
Espace social – Ma 9:00 -12:00
Prinses Elisabethlaan 61

CAP EMPLOI 1030

Tu es jeune et tu cherches du travail?
La permanence remise à neuf se situe au rez de 59 rue Navez à l'arrière du bâtiment.

Je bent jong en je zoekt werk?
De vernieuwde permanentie bevindt zich nu op het gelijkvloers, Navezstraat 59, achteraan het gebouw.

T Adil 0484 3859 72
& Lucilio 0474 50 56 76 / 02 247 77 20



PATRIMOINE À ROULETTES ASBL

Défi 1030 lumières – 20 décembre 2010... une surprise !

Où ? Place Pavillon et rue Navez.
Quand ? Lu 20/12 de 17:30 à 20:00.
Placerons-nous 1030 lumières place Pavillon ?
Lampions, lanternes, photophores sont les bienvenus !
Ouvvert à toutes et tous les ateliers de photophores :

- Me 15/12 – 14:00 – Maison de quartier – rue Navez 43
- Je 16/12 – 10:00 à 19:00 – Maison communale – place Colignon, salle des guichets.

Uitdaging 1030 lichten – 20 december 2010... een verrassing!

Waar? Paviljoenplein en Navezstraat
Wanneer? Ma 20/12 van 17:30 tot 20:00
Slagen wij er in 1030 lichtjes te plaatsen op het Paviljoenplein? Lantaarnen, helmantaarnen, zijn welkom! Open voor allen helmantaarnenworkshop

- Wo 15/12 – 4:00 – Buurthuis – Navezstraat 43
- Do 16/12 – 10:00-19:00 – Gemeentehuis – Colignonplein, lokettenzaal.



CONSTANT VZW

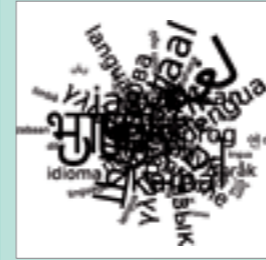
Collaborez à la création du dictionnaire de la Langue Schaerbeekoise

Erratum : la Langue Schaerbeekoise collabore avec Radio Panik et dans la lettre d'info 3 une mauvaise fréquence a été indiquée, Radio Panik diffuse sur 105.4 FM !

Werk mee aan de creatie van een woordenboek van de Schaarbeekse taal

Erratum: de Schaarbeekse Taal werkt samen met Radio Panik. In de nieuwsbrief 3 werd de verkeerde frequentie vermeld. Je vindt Radio Panik op 105.4 FM !

T 0498 493018 – peter@constantvzw.org



AKSENT VZW

Habiter le plus longtemps possible chez soi

Ce centre de services offre de l'aide ménagère ou des soins complémentaires à domicile aux seniors tout en formant des chercheurs d'emploi.

Zo lang mogelijk thuis wonen

Dit centrum voor sociale diensten biedt huishoudelijke hulp of bijkomende thuisverzorging aan senioren en een vorming voor werklozen.

T 02 240 71 90 – info@aksentvzw.be



FEZA ASBL

Les femmes du quartier

- Ma 21/12 – 9:30-12:00 – L'histoire du Maelbeek – Les Baladins du Maelbeek
- Me 15/12 – 9:30-12:00 – Les gestes qui diminuent la facture d'énergie – l'asbl Revert
- A partir de janvier 2011 – Les économies d'énergie – le conseil en rénovation de RenovaS

De vrouwen uit de wijk

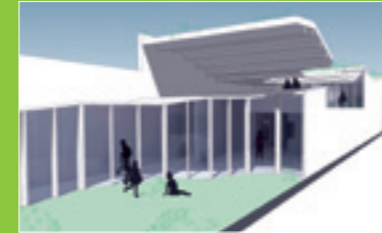
- Di 21/12 – 9:30-12:00 – De geschiedenis van de Maelbeek – Les Baladins du Maelbeek
- Wo 15/12 – 9:30-12:00 – Middeltjes die de energiefactuur doen dalen – l'asbl Revert
- Vanaf januari 2011 – Energiebesparingen – Renovatieadvies van RenovaS

T 02 242 36 42 / 0489 33 99 42

Feza asbl – Visite Bezoek
Halles de Schaerbeek



© Atelier d'architecture De Visscher & Vincentelli



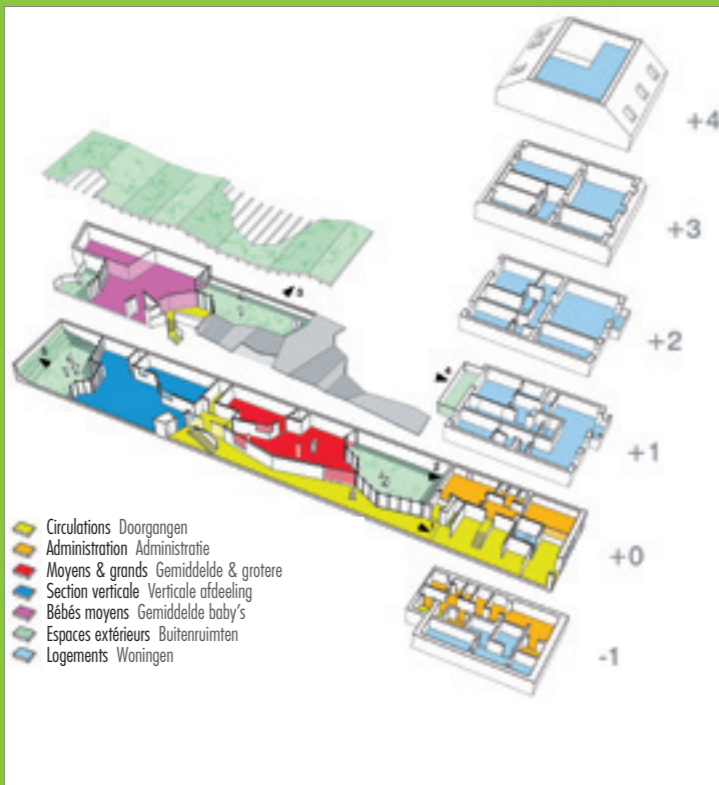
NOUVELLE CRÈCHE

construction d'une nouvelle crèche communale

inrichting van nieuwe gemeentelijke kinderkribbe



176 rue Gallait
Gallaitstraat 176



Groot vergroend
dak voor de kribbe

Grande toiture
verdurisée qui
couvre la crèche

C'est l'atelier d'architecture De Visscher et Vincentelli qui sera en charge de l'aménagement d'une nouvelle crèche communale de 42 lits et de 3 logements assimilés au logement social !

Ce projet du contrat de quartier Navez-Portaels, implanté 176 rue Gallait, vise à dégager l'intérieur d'ilot et offre un nouveau paysage architectural avec une grande toiture verdurisée qui couvre la crèche. Celle-ci propose également une nouvelle organisation : une section bébé 3 mois / 18 mois, une section verticale 3 mois / 3 ans et une section grands 18 mois / 3 ans.

Ces espaces s'organisent comme une grande maison au sein de laquelle l'enfant, au fil de son évolution, trouve ses repères. Au cœur des 3 sections, un espace unique où changer les enfants pour favoriser le contact parents / puéricultrices / autres parents / enfants.

Enfin, c'est dans le bâtiment à front de rue que s'installent les locaux administratifs et logistiques, préservant ainsi le petit patrimoine 1900.

La façade nettoyée, participera à l'amélioration du cadre de vie de la rue incitant, nous l'espérons, d'autres propriétaires à profiter des primes à la rénovation des façades majorées dans le périmètre du contrat de quartier jusque fin 2012 !

Het architectenatelier De Visscher en Vincentelli zal belast zijn met de inrichting van de nieuwe gemeentelijke kinderkribbe met 42 bedden en 3 woningen gelijkgesteld aan sociale woningen op nr. 176 van de Gallaitstraat!

Dit project van het wijkcontract Navez-Portaels beoogt de binnenkant van het huizenblok vrij te maken en biedt een nieuw architecturaal landschap met een groot vergroend dak voor de kribbe. Deze stelt eveneens een nieuwe organisatie van de afdelingen voor: een afdeling baby – 3 maand / 18 maand, een verticale afdeling – 3 maand / 3 jaar en een afdeling grotere 18 maand / 3 jaar.

Deze ruimten worden georganiseerd als een groot huis waarin elke kind, naargelang zijn ontwikkeling zijn oriëntatiepunten zal vinden. In het hart van de 3 afdelingen een enkele ruimte waar de kinderen een nieuwe luier kunnen krijgen om het contact ouders / kinderverzorgsters / andere ouders / kinderen te bevorderen.

Tenslotte zullen in het huis langs de straatkant de administratieve en logistieke lokalen worden geïnstalleerd waardoor dit klein erfgoed van 1900 wordt bewaard.

De gereinigde gevel zal het algemeen leefkader verbeteren en, naar wij hopen, andere eigenaars er toe aan zetten gebruik te maken van de premies voor de verfraaiing van de gevels die binnen de perimter van het wijkcontract tot eind 2012 verhoogd worden!